

MAINTENANCE PRECAUTIONS
Hal-hal Penting yang harus diketahui dalam perawatan

保养方法
تحذيرات الصيانة

- Do not allow water to contact electrical part such as motor.
- Do not immerse resin parts in hot water over 60°C.
- Do not take out the blade for cleanin 9.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Wear plastic gloves during cleaning to avoid accidents.
- Bagian yang berhubungan langsung dengan listrik seperti motor, jangan terkena air.
- Jangan mencelupkan bagian yang mengandung resin ke dalam air panas lebih dari 60°C.
- Jangan mencopot baling-baling pada saat dibersihkan.
- Bila kabel listrik mengalami kerusakan, maka hal itu harus diganti oleh pihak pabrik atau service center yang digunakan untuk mencegah hal yang tidak di inginkan.
- Pakailah sarung tangan plastik pada saat membersihkan unit agar tidak terjadi kecelakaan.

3. 电机等电气部件绝对不能碰水接触。
4. 塑胶部件不能用高于60℃的热水清洗。
5. 请不要拆除扇叶进行清洗。
6. 如果电源线损坏, 为免危险, 必须由制造厂或其维修部或类似的专职人员来更换。
7. 为避免意外发生, 清洗时请戴上胶手套。

3. لا تسمح للماء بملامسة الأجزاء الكهربائية مثل الموتور.
4. لا تعظم الأجزاء الراتنجية الأخرى بماء ساخن حرارة أكثر من 60 درجة مئوية.
5. لا تأخذ ريشة المروحة لتنظيف.
6. إذا كان كابل الكهرباء متضررا، يجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به، أو من خلال شخص مؤهل بشكل مشابه لتجنب التعرض للخطر.
7. ارتد القفازات البلاستيكية أثناء التنظيف لتجنب الحوادث.

SPECIFICATIONS 规格
المواصفات

Model 型号 النموذج	Voltage 电压 [V]	Frequency 频率 [Hz]	Power consumption 耗电量 [W]	Air delivery 送气量 [m ³ /min]	Power factor 功率因数 [%]	Noise 噪音 [dB]	Net weight 净重 [kg]
FV-15WU4	220-240	50	8.1-9.5	3.5-3.8	98-99	35-37	0.9
	220	60	8.9	3.3	99	34	
	230	50	8.8	3.7	99	36	
FV-20WU4	220-240	50	16.4-19.5	6.0-6.7	99	32-36	1.1
	220	60	19.0	6.0	99	31	
	230	50	17.9	6.3	99	34	

*Air direction: Exhaust *Arah angin exhaust *气流方向: 排气 * اتجاه الهواء الخارج
IP code: IPX4(outside) Kode IP: IPX4(outside) IP号码: IPX4 (户外部分) IP كود: IPX4 (الخارج)
Insulation class E Instalasi Kelas E E绝缘等级 E نوع العزل

Panasonic Corporation
http://panasonic.net

30107-2008 15BU4461C

Panasonic
Ventilating fan
Kipas Angin Hisap
换气扇
مروحة التهوئة

Operating Instructions
Petunjuk Pemasangan dan Pemakaian
使用说明书
تعليمات التشغيل

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result injury and / or property damage. In that case the product shall not warrant them. Please retain this booklet for future reference.

Silakan baca baca petunjuk ini sebelum pemasangan. Mengoperasikan Kipas Angin Hisap tanpa mengikuti petunjuk mungkin menyebabkan hal yang tidak diinginkan ataupun kerusakan pada unit. Dalam Kasus tersebut, kerusakan tidak dijamin. garansi.

安装、使用和维修 换气扇前, 请仔细阅读本说明书。不遵照此说明书进行操作有可能导致 人员受伤和 / 或财产损失。如果发生以上情况, 生产者将不对其负任何责任。请在查看完好此说明书以日后参考。

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل محاولة تركيب أو تشغيل أو صيانة مروحة التهوية ماركة فاند بديوي المصنوع في ألمانيا. التعليمات إلى إصابة الأفراد أو الأضرار بالملمتلكات وفي هذه الحالة، لن نحري ضمن المنتج على هذه الأضرار. ويرجى الاحتفاظ بهذا الكتاب للرجوع إليه مستقبلا.

SAFETY INSTRUCTIONS 安全指引
Petunjuk Keselamatan 安全指引
تعليمات الأمان

Please Observe strictly
Bacalah dengan seksama
الرجاء الالتزام بهذه التعليمات بشكل صارم

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.
Penjelasan berikut ini harus diperhatikan dengan seksama agar tidak terjadi hal-hal yang tidak diinginkan
لدى منع حدوث أضرار للمستخدمين والآخرين أو تعرض الممتلكات للتلف

The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and is question is wrongly used.
Tanda-gambar dan peringatan penting dibawah ini ditunjukkan agar dapat menghindari hal-hal yang tidak diinginkan.
对无提示内容, 请读使用说明书引起的危害或损坏的程度, 用以下符号进行分类说明。
التفاصيل التالفة مصصفة ومشروحة لدرجة أنه قد يحدث الضرور أو تحدث الإصابة عندما يتم تجاهل تفاصيل غير سليمة. الشائنة ويتم استخدام الوحدة التي تتم الإشارة إليها بشكل غير صحيح.

This indication means Must be treated seriously that this may result in death or serious injury.
Tanda-peringatan ini harus diperhatikan dengan serius, karena dapat menyebabkan kematian.
هذا التحذير يعني: يجب أن يتم التعامل بحرص شديد مع ذلك في بديوي أو الوقاء أو الإستهلاك الشديد

The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display. (Below are the series of illustrated displays)
Tanda-tanda dan simbol penting yang harus dipahami dengan baik
Simbol ini menunjukkan tindakan yang dilarang dan harus dihindari
هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراءات "ممنوع" يجب أن يتم تجنبها

This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided.
Simbol ini menunjukkan tindakan yang harus dihindari
هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراءات "ممنوع" يجب أن يتم تجنبها

This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed.
Simbol ini menunjukkan tindakan yang harus dilakukan
هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراءات "مطلوب" يجب أن يتم إجرائها.

Warning Peringatan 警告 تحذير

Must not disassemble the unit for reconstruction.
Tidak boleh dibongkar pasang
يجب عدم تفكيك الوحدة لإعادة الترتيب.
禁止拆卸本产品进行改造。

It may cause fire or electric shock
Dapat menyebabkan kebakaran atau kesetrum
قد يؤدي ذلك إلى حدوث حريق أو صدمة كهربائية

Repairing should be serviced by authorized service centre.
Perbaikan harus dilakukan oleh tenaga yang resmi dari pabrik atau service center kami
ترميم الوحدة يجب أن يتم من قبل مركز الخدمة المعتمد

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños) con reducidos capacidades mental, físicas o sensoriales o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo la supervisión de una persona responsable.
هذا الجهاز ليس مقصودا للاستخدام من قبل الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو نقص الخبرة والمعرفة، ما لم يتم تدريبهم أو إشرافهم على استخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم ويجب أن يعرفوا الأضرار التي يمكن أن تحدث عند استخدامها غير المصرح بها.

Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.
Pastikan Voltase dan frekuensi yang digunakan sesuai dengan rekomendasi dari keterangan yang ditempelkan di unit ini.
استخدم هذه المروحة بالقدرة والتردد المحدد على لوحة الاسم

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

SAFETY INSTRUCTIONS 安全指引
Petunjuk Keselamatan 安全指引
تعليمات الأمان

Please Observe strictly
Bacalah dengan seksama
الرجاء الالتزام بهذه التعليمات بشكل صارم

Caution 注意
Perhatian الحذر

When the product is no longer be used, it must not be left in place but removed to avoid it from possibly dropping.
Bila unit ini tidak dipergunakan, harap disimpan untuk menghindari dari kemungkinan jatuh
為了避免在萬一的情況下產品掉落, 長期不使用產品時, 不得放置不管, 而應予以拆除。
اجدر تخزينه في مكان آمن عند استخدامه، ويجب تخزينه في مكان آمن حتى لا يتساقط.

This fan must be installed by a qualified technician otherwise, it is possible to be dropped down.
Unit ini harus dipasang oleh orang yang berpengalaman. Jika tidak dapat menyebabkan unit terjatuh.
هذا المروحة يجب أن يتم تركيبها من قبل متخصص. إذا لم يتم تركيبها بشكل صحيح، فمن الممكن أن تسقط.

OPERATION 操作方法
Pemakaian التشغيل

Turn on the fan
Hidupkan Unit/Kipas
تشغيل المروحة

1. Pull the pull cord of switch outward to release the knot from fan.
Tariklah tali yang tergantung untuk membuka pengait/pengunci.
向外拉开关拉绳, 使绳结脱离卡口位。

2. Release the pull cord of switch slowly to open the shutter, power supply will be connected and the fan will operate in the meantime.
Lepaskan tali secara perlahan untuk membuka penutup belakang unit kipas.
缓慢释放拉绳, 使风帘打开, 此时电源接通, 换气扇开始运行。
الطاقة يتم توصيل مصدر الطاقة وتعمل المروحة في نفس الوقت.

Turn off the fan
Matikan Unit/Kipas
ايقاف تشغيل المروحة

1. Pull the pull cord of switch downward to lock the knot at the fan, the power supply will be disconnected and the fan will stop in the meantime.
Tariklah tali yang tergantung untuk mengunci pengait
Akirkan listrik akan terhenti dan kipas akan berhenti.
向下拉开关拉绳, 使绳结置于卡口位, 此时电源切断, 换气扇停止运转。
المروحة يتم فصل مصدر الطاقة وتعمل المروحة في نفس الوقت.

MAINTENANCE PRECAUTIONS 保养方法
Hal-hal Penting yang harus diketahui dalam perawatan
تحذيرات الصيانة

1. Disconnect the power supply until blade is completely stopped before clean and maintenance.
2. Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.
3. Matikan aliran listrik sebelum unit Kipas dibersihkan
4. Jangan gunakan Bensin, Thinner atau minyak lainnya untuk membersihkan unit Kipas ini.
5. 在清洗换气扇时, 请务必先关闭电源且禁止转动。
6. 千万不要用汽油、苯、溶剂或任何类似的化学物清洗本换气扇。
7. فصل مصدر الطاقة إلى أن تتوقف ريشة المروحة بشكل كامل قبل إجراء التنظيف أو الصيانة.
8. استمتع استخدام الزيتين أو المحلطات أو الكيولويات الأخرى في التنظيف مروحة التهوية.